



CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

BẢN TỰ CÔNG BỐ SẢN PHẨM

Số: 32/EB/2024

I. Thông tin về tổ chức, cá nhân tự công bố sản phẩm

Tên tổ chức, cá nhân: CÔNG TY TNHH DỊCH VỤ EB

Địa chỉ: Số 163, Đường Phan Đăng Lưu, Phường 01, Quận Phú Nhuận, Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam.

Điện thoại: 028.39958368

Fax: 028.39958423

Mã số doanh nghiệp: 0105696842

II. Thông tin về sản phẩm

1. Tên sản phẩm: **RAU CŨ HÀM RATATOUILLE - D'AUCY**

2. Thành phần: Bí ngòi 34%, cà chua 25%, nước ép cà chua, ớt 10%, cà tím 8%, hành tây 6%, cà chua cô đặc, dầu ô liu 1,4%, đường, muối, tinh bột, bột hành tây nướng, bột tỏi, rau thơm, cốt chanh cô đặc, chất điều chỉnh độ acid 330, bột tiêu trắng, hương liệu tự nhiên (húng quế) và hương liệu tự nhiên.

3. Thời hạn sử dụng sản phẩm: 4 năm kể từ ngày sản xuất.

4. Quy cách đóng gói và chất liệu bao bì:

- Quy cách đóng gói: Khối lượng tịnh: 375 g hoặc khối lượng khác theo nhu cầu khách hàng.

- Chất liệu bao bì: Sản phẩm được bao gói trực tiếp trong lon kim loại.

5. Tên và địa chỉ cơ sở sản xuất sản phẩm (sản phẩm nhập khẩu): HORTICOLA D'AUCY SAU - Avenida De Los Fueros 41- 31522 Monteagudo, Spain (Tây Ban Nha).

III. Mẫu nhãn sản phẩm

Đính kèm (Theo 43/2017/NĐ-CP Nghị định về Nhãn hàng hóa và 111/2021/NĐ-CP Nghị định về Sửa đổi, bổ sung một số điều nghị định số 43/2017/NĐ-CP nhãn hàng hóa).

IV. Yêu cầu về an toàn thực phẩm

1. **Chỉ tiêu kim loại nặng:** theo QCVN 8-2:2011/BYT Quy chuẩn kỹ thuật quốc gia đối với giới hạn ô nhiễm kim loại nặng trong thực phẩm.

Stt	Tên chỉ tiêu	Đơn vị tính	Giới hạn tối đa
1	Cadmi (Cd)	mg/kg	0,1
2	Chì (Pb)	mg/kg	1,0
3	Thiếc (Sn)	mg/kg	250

Chúng tôi xin cam kết thực hiện đầy đủ các quy định của pháp luật về an toàn thực phẩm và hoàn toàn chịu trách nhiệm về tính pháp lý của hồ sơ công bố và chất lượng, an toàn thực phẩm đối với sản phẩm đã công bố./.

Tp. Hồ Chí Minh, ngày 16 tháng 04 năm 2024

ĐẠI DIỆN TỔ CHỨC, CÁ NHÂN

(Ký tên, đóng dấu)



LÊ THỊ MINH TRANG

Giám Đốc Chất lượng



MẪU NHÃN DỰ KIẾN

RAU CỬ HẦM RATATOUILLE - D'AUCY

Thành phần: Bí ngòi 34%, cà chua 25%, nước ép cà chua, ớt 10%, cà tím 8%, hành tây 6%, cà chua cô đặc, dầu ô liu 1,4%, đường, muối, tinh bột, bột hành tây nướng, bột tỏi, rau thơm, cốt chanh cô đặc, chất điều chỉnh độ acid 330, bột tiêu trắng, hương liệu tự nhiên (húng quế) và hương liệu tự nhiên.

Thông tin dinh dưỡng: Thành phần dinh dưỡng trên 100 g: Năng lượng 40 kcal; Chất đạm 1,2 g; Carbohydrat 4,5 g; Đường tổng số 3,1 g; Chất béo 1,9 g; Natri 240 mg.

Khối lượng tịnh: 375 g

Dùng trực tiếp hoặc chế biến các món ăn. Có thể dùng cho người ăn chay. Bảo quản nơi khô ráo, thoáng mát. Sau khi mở bao bì, cho sản phẩm vào hộp kín, bảo quản trong tủ lạnh và sử dụng trong vòng 2 ngày.

Ngày sản xuất:

Hạn sử dụng:

Sản xuất bởi: HORTICOLA D'AUCY SAU - Avenida De Los Fueros 41- 31522 Monteagudo, Spain (Tây Ban Nha).

Nhập khẩu và phân phối bởi: CÔNG TY TNHH DỊCH VỤ EB, Số 163, Đường Phan Đăng Lưu, P. 01, Q. Phú Nhuận, TP. Hồ Chí Minh, Việt Nam.

Cảnh báo: Không sử dụng sản phẩm khi có dấu hiệu hư hỏng hoặc hết hạn sử dụng.

Số TCB: 32/EB/2024

BẢN DỊCH



d'aucy
THƯƠNG HIỆU THƯỢNG HẠNG CỦA PHÁP
RAU CỦ HÀM RATATOUILLE

THU HOẠCH VÀ ĐÓNG GÓI TƯƠI
PHÙ HỢP CHO NGƯỜI ĂN CHAY
ĐÃ NẤU &
SẴN SÀNG ĐỂ ĂN

d'aucy France - CS 22129
56004 VANNES CEDEX FRANCE
www.daucy-international.com d'aucy ASIA

RATATOUILLE WITH VIRGIN OLIVE OIL (1,4%)
Ingredients: courgettes, tomatoes, tomato juice, peppers, aubergines, onions, double concentrated tomato purée, virgin olive oil (1,4%), sugar, salt, starch, powdered grilled onions, powdered garlic, herbs, concentrated lemon juice, acids: citric acid, powdered white pepper, natural basil flavouring with other natural flavourings. Before opening: store at room temperature away from humidity and any temperature variations. After opening: store in the refrigerator in a suitable airtight container and eat within 2 days. Best Before (DD/MM/YYYY) - 此日期前最佳 (日/月/年) / Batch No: printed on pack.

NUTRITION INFORMATION

	Per 100 g	Per serving
Protein	1,2 g	1,5 g
Cholesterol	0,0 g	0,0 g
Dietary fibre	2,3 g	2,9 g

Serving size: 125 g. Servings per package: 3
*The most canned ratatouille on the market.

METAL
recycles forever

3 017800 230503

Total net weight: **375g**

RAU CỦ HÀM RATATOUILLE
Thành phần: bí ngòi, cà chua, nước ép cà chua, ớt, cà tím, hành tây, cà chua cô đặc, dầu ô liu (1,4%), đường, muối, tinh bột, bột hành tây nướng, bột tỏi, rau thơm, cốt chanh cô đặc, acid: acid citric, bột tiêu trắng, hương liệu húng quế tự nhiên với các hương liệu tự nhiên khác.
Trước khi mở bao bì: bảo quản ở nhiệt độ phòng, tránh ẩm và bất kỳ sự thay đổi nhiệt độ nào.
Sau khi mở bao bì: cho sản phẩm vào hộp kín, bảo quản trong tủ lạnh và sử dụng trong vòng 2 ngày. Sử dụng tốt nhất trước (NGÀY/THÁNG/NĂM). Lô hàng số: in trên bao bì.

THÔNG TIN DINH DƯỠNG

	Trên 100g	Trên khẩu phần
Năng lượng	168kJ/ 40 kcal	209 kJ/ 50 kcal
Protein	1,2 g	1,5 g
Chất béo tổng	1,9 g	2,4 g
Chất béo bão hòa	0,1 g	0,1 g
Chất béo trans	0,0 g	0,0 g
Cholesterol	0,0 g	0,0 g
Carbohydrate	4,5 g	5,6 g
Đường tổng	3,1 g	3,9 g
Chất xơ	2,3 g	2,9 g
Na tri	240 mg	300 mg

Cỡ khẩu phần: 125 g. Số khẩu phần mỗi gói: 3.
*Giống hầu hết các loại rau củ hầm ratatouille đóng hộp trên thị trường.
Khối lượng tịnh
375 g

METAL
Có thể tái chế
không giới hạn

[MÃ VẠCH]
3017800230503

d'aucy Pháp – CS 22129
56004 VANNES CEDEX PHÁP
www.daucy-international.com
Facebook: d'aucyASIA



Handwritten signature and initials.



- French cooperative brand
- Sustainable agriculture
- Quality & traceability guaranteed

Our ratatouille is made from vegetables grown in Spain and harvested when they are fairly ripe.

Manufactured by:
HORTICOLA D'AUCY SAU Avenida
de los Fueros 41 - 31522
Monteagudo, Spain.

In Singapore: Distributed by
DAWOOD Exports Pte Ltd 5, Buroh
Lane, 09-01, Singapore 618289.
Tel: 62716500.

Made in Spain

In Malaysia: Imported & Distributed
by AIT Fine Food Sdn Bhd - Lrt:
01-10, Suria@North Kiara, No. 10,
Jalan Sri Bintang, Segambut,
52 00 Kuala Lumpur, Malaysia.
In Hong Kong: Distributed by
Exclusive Foods Ltd Unit 2205,
22/F, TWIC 220-248 Texaco Road,
Tsuen Wan, NT, Hong Kong SAR.

d'aucy

Thương hiệu hợp tác xã của Pháp
Nông nghiệp bền vững
Chất lượng và truy xuất nguồn gốc được đảm bảo

Rau củ hầm ratatouille được làm từ rau củ trồng ở Tây
Ban Nha và thu hoạch khi khá chín.

Được sản xuất bởi:
HORTICOLA D'AUCY SAU
Avenida de los Fueros 41-
31522 Monteagudo, Tây Ban
Nha

Tại Singapore: Được phân
phối bởi DAWOOD Exports
Pte Ltd 5, Buroh Lane, 09-01,
Singapore 618289
ĐT: 6271 6500

Tại Malaysia: Được nhập
khẩu và phân phối bởi AIT
Fine Food Sdn Bhd - Unit 01-
10, Suria@North Kiara, No.
10, Jalan Seri Bintang,
Segambut, 52100 Kuala
Lumpur, Malaysia.

Tại Hồng Kông: Được phân
phối bởi Exclusive Foods Ltd
Unit 2205, 22/F, TWIC - 220-
248 Texaco Road Tsuen Wan,
N.T, Hong Kong SAR

Sản xuất tại Tây Ban Nha

Amor
H

Tôi, Đinh Thị Hòe, CMND số: 186820408 do Công an tỉnh Nghệ An cấp ngày 29/05/2013; cam đoan dịch chính xác giấy tờ/ văn bản này từ tiếng **Anh sang tiếng Việt**.

Người dịch

Đinh Thị Hòe

LỜI CHỨNG CỦA CÔNG CHỨNG VIÊN

Hôm nay, ngày 28 tháng 09 năm 2023 (Ngày hai mươi tám tháng chín năm hai nghìn không trăm hai mươi ba)

Tại Văn phòng Công chứng Nguyễn Huệ, địa chỉ tại số 165 Giảng Võ, phường Cát Linh, quận Đống Đa, thành phố Hà Nội.

Tôi, *Vũ Thị Phương* - Công chứng viên, trong phạm vi trách nhiệm của mình theo quy định của pháp luật.

CHỨNG NHẬN

- Bản dịch này do bà Đinh Thị Hòe, CMND số: 186820408 do Công an tỉnh Nghệ An cấp ngày 29/05/2013, là cộng tác viên phiên dịch của Văn phòng Công chứng Nguyễn Huệ, thành phố Hà Nội, đã dịch từ tiếng **Anh sang tiếng Việt**.

- Chữ ký trong bản dịch đúng là chữ ký của bà Đinh Thị Hòe;

- Nội dung của bản dịch chính xác, không vi phạm pháp luật, không trái với đạo đức xã hội;

- Văn bản công chứng này được lập thành 03 bản chính, mỗi bản gồm 03 tờ, 03 trang, lưu một (1) bản tại Văn phòng Công chứng Nguyễn Huệ, thành phố Hà Nội.

Số công chứng: **10161** Quyển số: **01 /2023 TP/CC-SCC/BD**

CÔNG CHỨNG VIÊN



Vũ Thị Phương

d'aucy France - CS 22129
56004 VANNES CEDEX FRANCE
www.daucy-international.com d'aucy ASIA

RATATOUILLE WITH VIRGIN OLIVE OIL (1.6%)
Ingredients: courgettes, tomatoes, tomato juice, peppers, aubergines, onions, double concentrated tomato puree virgin olive oil (1.6%), sugar, salt, starch, powdered dried onions, powdered garlic, herbs, concentrated lemon juice, acid, citric acid, powdered white pepper, natural basil flavouring with other natural flavourings. Before opening: store at room temperature away from humidity and any temperature variations. After opening: store in the refrigerator in a suitable airtight container and eat within 2 days. Best Before (DD/MM/YYYY) - 此日期前最佳 (日/月/年) / Batch No: printed on pack.

NUTRITION INFORMATION

	Per 100 g	Per serving
Energy	148 kJ / 40 kcal	209 kJ / 50 kcal
Protein	1.2 g	1.5 g
Total fat	3.9 g	4.9 g
Saturated fat	0.1 g	0.1 g
Trans fat	0.0 g	0.0 g
Cholesterol	0.0 g	0.0 g
Carbohydrate	4.5 g	5.8 g
Total sugar	3.1 g	3.9 g
Dietary fibre	2.3 g	2.9 g
Sodium	240 mg	300 mg

Serving size: 125 g. Servings per package: 3.
*Use most canned ratatouille on the market.



Total net weight: **375g**



Ratatouille



FRESHLY PICKED AND PACKED SUITABLE FOR VEGETARIANS COOKED & READY TO EAT



Our ratatouille is made from vegetables grown in Spain and harvested when they are fairly ripe.

Manufactured by:
HORTICOLA DAUCY SAU Avenida de las Fueros 61 - 31522 Montegajo, Spain.
In Singapore: Distributed by DAWOOD Exports Pte Ltd 5, Burch Lane, 09-01, Singapore 6B289. Tel. 62746500.
Made in Spain

In Malaysia: Imported & Distributed by AIT Fina Food Sdn Bhd - LRT 01-10, Suria North Klia No. 0, Jalan Sri Bering, Segambut, 52 00 Kuala Lumpur, Malaysia.
In Hong Kong: Distributed by Exclusive Foods Ltd, Unit 2205 22/F, HWIC 220-248 Texaco Road, Tseun Wan, NT, Hong Kong SAR.

Ngày 10 tháng 08 năm 2023
CÔNG TY TNHH DỊCH VỤ FB
LÊ THỊ MINH TRANG
Giám Đốc Chất Lượng



Trang/ Page No: 1/2
Ngày ban hành/ Date of issue: 30/07/2023

KẾT QUẢ THỬ NGHIỆM
TEST REPORT

Mã số/ Ref. No: 1X225G1993
Mã KQ/ RP. No: 014019278.00

- Tên khách hàng/ Client's Name (c)** : CÔNG TY TNHH DỊCH VỤ EB
- Địa chỉ/ Client's Address (c)** : 163 Phan Đăng Lưu, Phường 1, Quận Phú Nhuận, TP. Hồ Chí Minh, Việt Nam
- Ngày nhận mẫu/ Date of receiving** : 25/07/2023
- Thời gian phân tích/ Date of Testing** : 25/07/2023 - 30/07/2023
- Thông tin mẫu/ Information of sample (c)** : RAU CỦ HẦM RATATOUILLE - D'AUCY
- Mô tả mẫu/ Sample Description** : Mẫu chứa trong hộp thiếc
- Bảng kết quả/ Results Table** :



TSL SCIENCE CO.,LTD

HCM Laboratory: 592A Cong Hoa Street, Ward 13, Tan Binh District, Ho Chi Minh City, Vietnam.

Ca Mau Laboratory: No 11, 3/2 Street, Ward 5, Ca Mau City, Vietnam.

Ha Noi Laboratory: No 17, adjacent to Shophouse D1 in area D, Le Trong Tan New Urban Area, Duong Noi Ward, Ha Dong District, Hanoi City, Vietnam.

Telephone: (+84) 28.7302.4687

Website: <http://tsl-net.com.vn>

- (c): Thông tin được cung cấp bởi Khách hàng/ Information is provided by the customer.
- Kết quả phân tích chỉ có giá trị trên mẫu thử nhận được từ khách hàng/ Testing results in the test report are valid only for the sample(s) as received.
- Kết quả này không được sao chép từng phần, ngoại trừ toàn bộ, nếu không được sự đồng ý của TSL/ This test report shall not be reproduced except in full, without the written approval of TSL.

Trang/ Page No: 2/2

Ngày ban hành/ Date of issue: 30/07/2023

KẾT QUẢ THỬ NGHIỆM
TEST REPORT

Mã số/ Ref. No: 1X225G1993
Mã KQ/ RP. No: 014019278.00

STT/ No.	Chỉ Tiêu Thử Nghiệm/ Testing Analysis(s)	Kết Quả/ Result (s)	Đơn Vị/ Unit	GHPH/ LOD	Phương Pháp Thử/ Test Method
1	LS Cadimi (Cd) (*) / Cadmium (Cd) (*)	Không phát hiện/ Not Detected	mg/kg	0.003	TS-KT-QP-27:2021
2	LS Chì (Pb) (*) / Lead (Pb) (*)	Không phát hiện/ Not Detected	mg/kg	0.003	TS-KT-QP-27:2021
3	LS Thiếc (Sn) (*) / Tin (Sn) (*)	Không phát hiện/ Not Detected	mg/kg	0.03	TS-KT-QP-29:2022
4	LS Escherichia coli (*) / Escherichia coli (*)	Không phát hiện/ Not Detected	MPN/g	0	TCVN 7924-3:2017 (ISO 16649-3:2015)
5	LS Staphylococcus aureus (*) / Staphylococcus aureus (*)	Không phát hiện/ Not Detected	CFU/g	10	AOAC 975.55
6	LS Clostridium perfringens (*) / Clostridium perfringens (*)	Không phát hiện/ Not Detected	CFU/g	10	TCVN 4991:2005 (ISO 7937:2004)
7	LS Clostridium Botulinum (*) / Clostridium Botulinum (*)	Không phát hiện/ Not Detected	/g	-	TS-KT-PCR-01:2022
8	LS Tổng số bào tử nấm men nấm mốc / Total spores of yeasts and moulds	Không phát hiện/ Not Detected	CFU/g	10	Ref. TCVN 8275-1:2010 (ISO 21527-1:2008)

Chú thích/ Remarks:

- (*): Chỉ tiêu thuộc phạm vi công nhận ISO/IEC 17025:2017/ (*): Items are currently within the ISO/IEC 17025:2017 accreditation scope.
- (**): Chỉ tiêu gửi nhà thầu phụ./ (**): Items are tested by subcontractor.
- LOD: Giới hạn phát hiện của phương pháp./ Limit of detection.
- LS, LH, LC: Ký hiệu mã chi nhánh/ Branch code: LS – CN HCM, LH – CN Hà Nội, LC – CN Cà Mau.
- Mẫu do khách hàng cung cấp/ The sample is provided by the customer.

PHỤ TRÁCH CHẤT LƯỢNG
QUALITY MANAGER

GIÁM ĐỐC
DIRECTOR

NGUYỄN THỊ CẨM TUYỀN

HUỲNH TẤN CƯỜNG

TSL SCIENCE CO.,LTD

HCM Laboratory: 592A Cong Hoa Street, Ward 13, Tan Binh District, Ho Chi Minh City, Vietnam.

Ca Mau Laboratory: No 11, 3/2 Street, Ward 5, Ca Mau City, Vietnam.

Ha Noi Laboratory: No 17, adjacent to Shophouse D1 in area D, Le Trong Tan New Urban Area, Duong Noi Ward, Ha Dong District, Hanoi City, Vietnam.

Telephone: (+84) 28.7302.4687

Website: <http://tsl-net.com.vn>

TS-TTCL-7.8/BM-04

- (c): Thông tin được cung cấp bởi Khách hàng/ Information is provided by the customer.
- Kết quả phân tích chỉ có giá trị trên mẫu thử nhận được từ khách hàng/ Testing results in the test report are valid only for the sample(s) as received.
- Kết quả này không được sao chép từng phần, ngoại trừ toàn bộ, nếu không được sự đồng ý của TSL/ This test report shall not be reproduced except in full, without the written approval of TSL.